

# Neue Perspektiven für die jordanische Wirtschaft

Potenziale nutzen  
durch berufliche  
Qualifizierung im  
Bereich Bau & Kfz

آفاق جديدة  
للاقتصاد الأردني

توظيف الإمكانات من خلال التأهيل  
المهني في مجالي البناء والسيارات



# *Neue Perspektiven für die jordanische Wirtschaft*

*Potenziale nutzen durch berufliche  
Qualifizierung im Bereich Bau & Kfz*

آفاق جديدة  
للاقتصاد الأردني

توظيف الإمكانيات من خلال التأهيل  
المهني في مجالي البناء والسيارات

Wer dieser Tage durch die Straßen von Amman fährt, dem begegnen mehr Hybrid- und Elektrofahrzeuge als in Berlin. Als rohstoffarmes Land konnte Jordanien anders als seine Nachbarn auf der arabischen Halbinsel nie vom Ölreichtum der Region profitieren. Aus diesem Grunde hat es jedoch bereits früh erste Schritte unternommen, sich von der nicht-erneuerbaren Ressource unabhängig zu machen. So schaffte das Königreich bereits im Jahr 2010 sämtliche Zölle auf die Einfuhr von E- und Hybridfahrzeugen ab.

Die Zahl der Hybrid- und Elektrofahrzeuge auf jordanischen Straßen steigt seitdem stetig an. Mit den Fahrzeugen erreicht modernste Fahrzeugtechnik den jordanischen Markt. Die Autowerkstätten im Königreich sind jedoch noch nicht ausreichend auf die Wartung und Reparatur der modernen Fahrzeuge vorbereitet. Viele ServiceanbieterInnen eignen sich mithilfe von Youtube-Videos und Internetforen das notwendige Wissen selbst an. Dennoch entsteht knapp die Hälfte aller Unfälle auf jordanischen Straßen aufgrund von mangelhafter oder fehlender Wartung der Fahrzeuge.

Auch die jungen AbsolventInnen der staatlichen Ausbildung der Kfz-Mechanik sind nicht besser vorbereitet als ihre älteren KollegInnen. Die Mittel für die Anschaffung neuer Technik für die Ausbildungszentren sind knapp, Fortbildungen für Ausbilder und Ausbilderinnen selten.

Gleichzeitig muss sich das Königreich großen Herausforderungen stellen. Knapp jedeR fünfte JordanierIn ist unter 25 Jahre alt. Die Jugendarbeitslosigkeit steigt stetig und ist mit 34 % im Jahr 2016 so hoch wie seit 2003 nicht mehr. Hinzu kommt eine große Anzahl Schutzsuchender aus Syrien, die mit den JordanierInnen um Arbeitsplätze konkurrieren. Viele von ihnen haben im sechsten Jahr nach dem Beginn des Krieges in Syrien ihre Ersparnisse aufgebraucht und sind bereit für Dumpinglöhne zu arbeiten. Insbesondere im Niedriglohnsektor ist die Konkurrenz um Arbeitsplätze stark angestiegen. Einen Ausweg aus Arbeitslosigkeit und Niedriglöhnen bietet eine gute Ausbildung.

Denn der jordanische Arbeitsmarkt braucht gut ausgebildete Fachkräfte dringender denn je. Alleine in der Baubranche werden 24.000 Baufachkräfte benötigt. Im Rahmen des staatlichen Ausbildungssystems werden jährlich jedoch nur 1.500 ausgebildet. Ausstehende Stellen werden mit ungelernten Arbeitskräften besetzt. Dies führt zwangsläufig zu Mängeln in der Bauausführung. Dabei ist Jordanien gerade jetzt, da Syrien und Irak als Absatzmarkt weitestgehend wegfallen, auf eine qualitativ hochwertige, international konkurrenzfähige Wirtschaft angewiesen.

Hier setzt das Projekt zur Beruflichen Qualifizierung im Bereich Bau und Kfz an, welches Global Project Partners e.V. seit 2016 gemeinsam mit dem Handwerksbildungszentrum Brackwede in Jordanien durchführt. Ziel des Projektes ist es, durch einen Know-how Transfer in technischen Inhalten und didaktischen Ansätzen dazu beizutragen, die Qualität der staatlichen Ausbildung von Fachkräften zu verbessern.

أولئك الذين يقودون في شوارع عمان في هذه الأيام يلاحظون أن أعدادا السيارات الهايبرد والكهربائية في عمان أكبر من أعدادها في برلين. كدولة محدودة الموارد، على عكس الدول المجاورة لها في شبه الجزيرة العربية، لم تتمكن الأردن من الاستفادة من الثروة النفطية في المنطقة. لهذا السبب، اتخذت الأردن خطوات مبكرة في سبيل الاستغناء والاستقلال عن الموارد غير المتجددة. فعلى سبيل المثال، ألغت المملكة في عام 2010 جميع الرسوم الجمركية على واردات السيارات الكهربائية والهايبرد.

ومنذ ذلك الحين، ازداد عدد السيارات الهايبرد والكهربائية على الطرقات الأردنية. بالتالي تصل مع السيارات أحدث تطورات تكنولوجيا السيارات إلى السوق الأردني. مع ذلك، فإن ورشات تصليح السيارات في المملكة غير مستعدة بما فيه الكفاية لصيانة وإصلاح المركبات الحديثة. حيث يقوم العديد من مقدمي الخدمات في ورشات التصليح باستخدام فيديوهات اليوتيوب ومنتديات الإنترنت لاكتساب المعرفة اللازمة بأنفسهم. بالرغم من ذلك، فإن ما يقارب نصف الحوادث على الطرقات في الأردن يرجع سببها إلى قلة صيانة المركبات أو أخطاء فيها.

كما أن الشباب الخريجين من تدريب ميكانيكا السيارات الحكومي ليسوا أفضل استعدادا من زملائهم كبار السن. إن التسهيلات اللازمة للحصول على التكنولوجيا الجديدة لمراكز التدريب قليلة جدا، كما أن برامج تدريب المديرين والمدربات نادرة.

في الوقت نفسه، تواجه المملكة تحديات كبيرة. تقريبا واحد من أصل خمسة من الأردنيين يبلغ أقل من 25 عاما، وتزداد نسبة البطالة بين الشباب باستمرار، إذ بلغت 34 في المائة في عام 2016، وهي أعلى نسبة لها منذ عام 2003.

يحتاج سوق العمل الأردني مهنيين مدربين تدريباً جيداً أكثر من أي وقت مضى. في قطاع البناء فقط، هناك حاجة إلى 24 ألف عامل البناء. كجزء من نظام التدريب الحكومي، يتم تدريب 1500 عامل فقط كل عام. أما الوظائف المتعلقة فهي مليئة بالعمال غير المؤهلين. مما يؤدي حتماً إلى عيوب في البناء. يعتمد الأردن حالياً على اقتصاد عالي الجودة وقادر على المنافسة دولياً، بعد سقوط السوقين السوري والعراقي إلى حد كبير.

من هنا يبدأ مشروع التدريب المهني في قطاعي البناء والسيارات، الذي بدأته مؤسسة Global Project Partners e.V. منذ عام 2016، بالتعاون مع مركز التدريب على الحرف اليدوية (Handwerksbildungszentrum Brackwede e.V.)، في الأردن. إن الهدف من المشروع هو المساهمة في تحسين نوعية التدريب الحكومي للعمال من خلال نقل معرفة المحتوى التقني والمناهج التعليمية.

# PROJEKTPARTNER

## Global Project Partners e.V.

Global Project Partners e.V. (GPP) ist ein gemeinnütziger, 2001 gegründeter Verein mit Sitz in Berlin. Der Verein fördert mit seinen Projekten und Veranstaltungen die nachhaltige Entwicklung und Netzwerkbildung von politischen, sozialen und ökonomischen Akteuren in Entwicklungsländern und Deutschland.

Programme zur beruflichen Qualifizierung und hier besonders solche, die auf die Weiterentwicklung der beruflichen Bildung zu Ausbildungssystemen, die auf den Fachkräftebedarf der lokalen Wirtschaft abgestimmt sind, bilden einen wichtigen Bestandteil der Aktivitäten von GPP.



## Handwerksbildungszentrum Brackwede Fachbereich Bau e.V.

Das Handwerksbildungszentrum Brackwede e.V. (HBZ) ist eine Einrichtung der beruflichen Aus-, Fort- und Weiterbildung für das Bau- und Kfz-Gewerbe. Es bietet ein zertifiziertes theorie- und berufspraxisorientiertes Bildungsspektrum an. Der Schwerpunkt liegt in der überbetrieblichen Ausbildung sowie der berufsspezifischen und -übergreifenden Fort- und Weiterbildung. Das HBZ führt darüber hinaus arbeitsmarktpolitische Sonderprogramme durch und engagiert sich seit vielen Jahren in nationalen, europäischen und internationalen Bildungsprojekten. Ein großer Teil der internationalen Projekte zielt auf die Ausbildung von Fachkräften in Partnerländern ab. In diesem Projekt steht das HBZ folgenden jordanischen Partnern mit seiner Expertise beratend zur Seite.



## Vocational Training Corporation of Jordan (VTC)

Die im Jahre 1976 gegründete Gesellschaft für Berufsausbildung in Jordanien (Vocational Training Corporation, VTC) untersteht dem jordanischen Arbeitsministerium und bietet als staatlicher Träger allen Menschen, unabhängig von ihrem Bildungsgrad, die Möglichkeit sich beruflich weiterzubilden. VTC möchte zur Etablierung kleinerer und mittelständischer Unternehmen beitragen und Menschen gezielt nach den Bedürfnissen des jordanischen Arbeitsmarktes qualifizieren. Insgesamt betreibt die Gesellschaft rund 42 Ausbildungszentren in verschiedenen Regionen Jordaniens, in denen es vom Tourismus bis zur chemischen Industrie verschiedenste berufliche Ausbildungsprogramme anbietet. Um die neu etablierte Trockenbaubranche in Jordanien zukunftsfähig zu machen, transferiert das HBZ seine langjährige Expertise mittels Schulungen und Beratungsgesprächen an seinen jordanischen Partner VTC.



## Das jordanische Bildungsministerium und die Technical Vocational Schools

Das jordanische Bildungsministerium ist für das jordanische Schulsystem, genauer für die Grund- und Sekundarschulen, verantwortlich. Die Auszubildenden der Technical Vocational Schools (TVS) sind die Zielgruppe dieses Projekts für den Bereich Kfz und unterstehen dem Bildungsministerium. Im Rahmen des Projekts werden die Ausbilder der TVS im Fachbereich Kfz von internationalen Experten geschult und beraten.



## مؤسسة

Global Project Partners e.V.

Global Project Partners e.V. (GPP) هي مؤسسة غير ربحية، تأسست عام 2001، ومقرها في برلين. تدعم الرابطة، بمشاريعها وأحداثها، التنمية المستدامة والتواصل الشبكي للجهات الفاعلة السياسية والاجتماعية والاقتصادية في الدول النامية وألمانيا.

تشكل برامج التدريب المهني جزءا هاما من أنشطة المؤسسة، وخاصة البرامج التي تهدف إلى تطوير أنظمة التعليم والتدريب المهني المصممة خصيصا لتلبية احتياجات الاقتصاد من مهارات. شاطات المؤسسة.

## مدرسة التدريب المهني الألمانية

Handwerksbildungszentrum Brackwede e.V.

Handwerksbildungszentrum Brackwede e.V. (HBZ) هو مركز تدريب وتعليم المهني لقطاعي البناء والسيارات. يقدم نطاقا تعليميا يشمل المنحيين النظري والمهني. ينصب التركيز على التدريب المشترك بين الشركات والتدريب على الوظائف والقطاعات المختلفة والتعليم الإضافي. كما يقوم المركز أيضا ببرامج خاصة حول سياسات سوق العمل ويشارك في مشاريع تعليمية وطنية وأوروبية ودولية منذ سنوات عديدة. تهدف الكثير من المشاريع الدولية إلى تدريب المهنيين في البلدان الشريكة. وفي هذا المشروع، يقدم المركز المشورة والخبرات إلى الشركاء الأردنيين.

## مؤسسة التدريب المهني الأردني

تأسست جمعية التدريب المهني في الأردن (مؤسسة التدريب المهني، (VTC) عام 1976 تحت وزارة العمل الأردنية، وتدعم الدولة من خلالها جميع الناس، بغض النظر عن مستوى تعليمهم، حيث تتيح لهم فرصة استكمال تعليمهم المهني. كما أنها تساهم مهنيًا في إنشاء شركات صغيرة ومتوسطة وتدريب الناس على تلبية احتياجات سوق العمل الأردني على وجه التحديد. بالمحصلة تدعم المؤسسة حوالي 42 مركز تدريب في مناطق مختلفة من الأردن، حيث يوجد برامج تدريب مهني مختلفة من السياحة إلى الصناعة الكيميائية. لفتح آفاق مستقبلية لقطاع البناء الجاف المنشأ حديثا في الأردن، ينقل مركز HBZ خبرته العريقة إلى شريك المشروع الأردني VTC من خلال دورات تدريبية وتقديم المشورة.

## وزارة التربية والتعليم الأردنية والمدارس المهنية التقنية

إن وزارة التربية والتعليم الأردنية مسؤولة عن نظام التعليم الأردني، وبشكل أكثر تحديدا، هي مسؤولة عن المدارس الابتدائية والثانوية. إن الفئة المستهدفة من هذا المشروع هي المتدربين في المدارس المهنية التقنية (TVS) في قطاع السيارات تحت إشراف وزارة التربية والتعليم. في إطار هذا المشروع، يتم تدريب المدربين في المدارس المهنية في مجال السيارات وتقديم المشورة لهم من قبل خبراء دوليين.



مؤسسة  
التدريب  
المهني

Vocational Training Corporation

HBZ  
Handwerksbildungszentrum  
Fachbereich Bau e.V.



# MODERNE FAHRZEUGE, MODERNE AUSBILDUNG

Damit die Vielzahl der modernen Kraftfahrzeuge auf jordanischen Straßen zukünftig fachgerecht gewartet und repariert werden können, muss die Ausbildung der Kfz-Mechanik an die Erfordernisse moderner Kfz-Werkstätten angepasst werden.

Bereits im Jahr 2016 war der Kfz-Fachbereichsleiter des HBZ nach Amman gereist, um die Gegebenheiten vor Ort kennenzulernen und sich mit den jordanischen Kollegen über deren Weiterbildungsbedarf auszutauschen. Die jordanischen Schulen verfügen teilweise über moderne Fahrzeuge, aber es fehlt an Mess- und Diagnosegeräten, um an diesen zu arbeiten.



Global Project Partners e.V. beschaffte Multifunktionsmessgeräte und wies die jordanischen Ausbilder in Kooperation mit Mercedes Benz Egypt in die Anwendung der Instrumente ein.

Im Frühling 2017 trafen sich VertreterInnen aller Projektpartner zu einem Planungsworkshop am HBZ Brackwede. Der Austausch stand ganz im Zeichen des dualen Ausbildungssystems in Deutschland. Im Rahmen eines Rundgangs durch das überbetriebliche Ausbildungszentrum konnten die zwei angereisten Vertreter des jordanischen Bildungsministeriums einen Eindruck von den Ausbildungsstandards in Deutschland gewinnen. Nachdem der Geschäftsführer des HBZ den jordanischen Gästen das duale System vorgestellt hatte, besuchte die Gruppe das Rechenberg Berufskolleg in Rheda-Wiedenbrück. Hier wurde keine Frage unbeantwortet gelassen: Wie finanziert sich eine Berufsschule? Was ist die Rolle der Unternehmen? Wie werden benachteiligte Schüler und Schülerinnen in Deutschland unterstützt? Und welche Maßnahmen ergreifen deutsche BildungsanbieterInnen, um Jugendliche für eine Ausbildung zu begeistern?

Anschließend reiste ein Kfz-Experte nach Amman, um mit den jordanischen Kollegen die Weiterbildung, welche im Sommer

am HBZ stattfinden würde, vorzubereiten. Gemeinsam wählten die Kfz-Ausbilder die Themen der Weiterbildung aus und besprachen Fragen der methodischen Unterrichtsgestaltung. Neben den fachlichen Inhalten sollte das Projekt auch neue Anregungen im Bereich der Werkstattorganisation und der Einbindung von vorhandenen Lehrmitteln in den Unterricht geben.

Im Zuge der Fortbildung im Sommer wurden diese Themen aufgegriffen. Sechs jordanische Ausbilder der Kfz-Mechanik und -Elektronik reisten nach Deutschland, um am Handwerksbildungszentrum in Bielefeld zwei Wochen lang zu fachlichen und methodischen Inhalten der Kfz-Mechanik und -Elektronik weitergebildet zu werden. Neben dem Dauerbrenner Hochvoltssysteme, wurden die Ausbilder in der Werkstatt des HBZ zu den Grundlagen der Elektrotechnik und Motormechanik, Achsvermessungen, Datenbussystemen und Diagnose- und Messtechniken fortgebildet. Außerdem thematisierten die deutschen und jordanischen Kfz-Experten die Arbeitssicherheitsstandards in der Werkstatt und wie die Vorgaben jungen Auszubildenden nahe zu bringen seien. Ganz besonders beeindruckend war jedoch die Erfahrung, dass auch in Deutschland ganz viel mit einfachen Mitteln selbstgebaut wird: Die deutschen Ausbilder zeigten den jor-

danischen Kollegen, wie sie Autos selbst präparierten und Fehler in Systemen simulierten, die von ihren Auszubildenden gefunden und behoben werden sollen.

Angeregt durch diesen Eindruck machten sich die jordanischen Ausbilder ans Werk. Vor einem Publikum aus KollegInnen, VertreterInnen der Amman Chamber of Industries (ACI), den Schulleitungen und den deutschen Partnern, fanden im Herbst Lehrproben in Amman statt, in denen die Teilnehmer mit ihren Auszubildenden vom HBZ gesteckte Lernziele erarbeiteten. Hier war Kreativität gefragt, denn die Ausbilder unterrichteten die Inhalte nun mit den Lehrmitteln, die ihnen in ihren Werkstätten zur Verfügung standen. Dabei bewiesen sie, wieviel sie aus Deutschland mitgenommen hatten: Sie griffen auf das Curriculum der Weiterbildung am HBZ zurück, richteten Lernstationen für praktische Einheiten ein, achteten auf die Einhaltung von Arbeitssicherheitsstandards und strukturierten den Unterricht nach methodischen Ansätzen, die sie durch die Kollegen in Deutschland kennengelernt hatten. Beeindruckt zeigte sich der Experte des HBZ über die rege Beteiligung der Auszubildenden: So hätten die Jugendlichen Einzelheiten über den Unterricht hinaus wissen wollen und bei Fragen der Lehrkräfte habe sich fast die ganze Klasse gemeldet.







# السيارات الحديثة، التعليم الحديث



المدرّبون الألمان للزملاء الأردنيين كيف يعدّون السيارات بأنفسهم وكيف يدخلون الأخطاء في أنظمة السيارات، التي يقوم المتدربون بدورهم بالعثور عليها وتصحيحها.

من هذا الانطباع، استوحى المدرّبون الأردنيون بعض العمل. في الخريف قام المدرّبون مع طلابهم، أمام جمهور من الزملاء وممثلين عن غرفة تجارة عمان، ومدراء المدارس والشركاء الألمان، بدروس تجريبية في عمان، تبعا للأهداف التي تم تحديدها في HBZ. كان هناك حاجة للإبداع هنا لأن المدرّسين قاموا بتدريس المحتوى باستخدام المواد التعليمية المتوفرة في ورش العمل الخاصة بهم. ولقد أثبتوا مقدار استفادتهم وكمية المعلومات التي اكتسبوها من ألمانيا: تراجعوا عن منهج التدريب في HBZ، وتنظيم محطات تعليم للوحدات العملية، والتأكد من الامتثال لمعايير السلامة في العمل وتدريب الأساليب المنهجية التي تعلموها من الزملاء في ألمانيا. كان خبير HBZ معجبا بالمشاركة النشطة للمتدربين: أراد الشباب معرفة التفاصيل عن الدروس، وقد تمت الإجابة على جميع أسئلتهم.

إلى ذلك، ينبغي للمشروع أيضا تقديم أفكار جديدة في مجال تنظيم ورشات عمل ودمج المواد التعليمية الموجودة في الفصول الدراسية.

وفي سياق التعليم الصيفي، تم تناول هذه المواضيع. سافر ستة مدرّبين أردنيين في مجال ميكانيكا وإلكترونيات السيارات إلى ألمانيا لقضاء أسبوعين في مركز التدريب المهني في بيلفيلد والتعرف على محتوى منهج ميكانيكا السيارات والإلكترونيات وكيفية تطويرها. بالإضافة إلى تشغيل أنظمة ذات الجهد العالي لفترة طويلة، كما تم تدريب المدرّبين في ورشة عمل HBZ حول أساسيات الهندسة الكهربائية والميكانيك المحرك، وموازنة العجلات، وأنظمة ناقل البيانات وتقنيات التشخيص والقياس. بالإضافة إلى ذلك، فقد ناقش خبراء السيارات الألمان والأردنيون تحت عنوان معايير سلامة العمل في ورشة العمل وكيفية تحقيق مواصفات المتدربين الشباب وتقريبهم لمفهوم ومبادئ السلامة في العمل. كانت التجربة مثيرة للإعجاب بشكل خاص أن كثيرا من الأدوات البسيطة التي قاموا ببنائها بأنفسهم في ألمانيا: شرح

ألمانيا. كجزء من جولة في مركز التدريب المشترك استطاع ممثلا وزارة التربية والتعليم الأردنية تكوين انطباع عن المعايير التعليمية في ألمانيا. بعد أن قام مدير HBZ بتقديم النظام المزدوج إلى الزوار الأردنيين، ذهبت مجموعة الممثلين في زيارة مدرسة Rechenberg للإعداد المهني في Rheda-Wiedenbrück. هناك، لم يتم ترك أي سؤال دون إجابة: كيف يتم تمويل المدرسة المهنية؟ ما هو دور الشركات وكيف يدعم الطلاب المحرومون في ألمانيا؟ وما هي التدابير التي يجري اتخاذها من قبل مقدمي التعليم الألمان بهدف الحصول على شباب مهتمين في التدريب؟

في وقت لاحق، سافر خبير في مجال السيارات إلى عمان للتخضير مع الزملاء الأردنيين حول التعليم المستمر الذي سيعقد في HBZ في الصيف. معا، اختار مدرّبو السيارات مواضيع التعليم المستمر وناقشوا أسئلة تصميم التدريس المنهجي. بالإضافة إلى المحتوى الفني. بالإضافة

من أجل أن تكون الأعداد الكبيرة من السيارات الحديثة في الشارع الأردني قابلة للتصليح بخبرة واحتراف في المستقبل، يجب تكييف تدريب ميكانيكا السيارات بحسب متطلبات ورش عمل السيارات الحديثة.

في بداية عام 2016، سافر مدير قسم السيارات في HBZ إلى عمان للتعرف على الظروف المحلية ومناقشة الاحتياجات التدريبية مع زملائه الأردنيين. تملك بعض المدارس الأردنية سيارات حديثة، ولكن هناك نقص في أجهزة القياس والتشخيص المطلوبة للعمل عليها. قامت مؤسسة Global Project Partners e.V. بشراء أجهزة قياس متعددة الوظائف وطلبوا من المدرّبين الأردنيين استخدام الأدوات بالتعاون مع مرسيدس بنز مصر.

في ربيع عام 2017، اجتمع ممثلون عن جميع شركاء المشروع لحضور ورشة عمل تخطيطية في HBZ في مدينة براكفيله. كان التبادل جزءا من نظام التدريب المزدوج في



# ZUKUNFTSWEISENDE BRANCHE TROCKENBAU

Um den steigenden Bedarf an Trockenbauarbeiten zu decken, plant das VTC langfristig in jeder Region Jordaniens eine Trockenbauwerkstatt zu eröffnen. GPP unterstützt neben dem Aufbau einer Ausbildungswerkstatt in der Region Marka vor allem die Qualifizierung sechs jordanischer Trainer im Bereich Trockenbau.

Im Sommer 2016 hatten sechs jordanische Ausbilder der VTC an einem Train-the-Trainer-Kurs zum Gewerk Trockenbau im Handwerksbildungszentrum Brackwede teilgenommen. Neben der Vermittlung von

fachlichem Wissen wurden auch Themen wie Arbeitssicherheit und moderne didaktische Herangehensweisen an das Lehren besprochen.

Im Anschluss an die Weiterbildung in Deutschland waren Experten des HBZ nach Jordanien gereist, um das Erlernte mit den Teilnehmern zu vertiefen und zu erweitern. Insbesondere sollten die Ausbilder dabei unterstützt werden, die Übersetzung der in Deutschland kennengelernten Lehrmethoden auf die jordanischen Gegebenheiten zu meistern.

Dieses Anliegen stand auch im Mittelpunkt der Projektaktivitäten im Jahr 2017. Im Frühling führte ein Experte des HBZ eine Fortbildung zum Thema ‚Projektorientierung im Rahmen der vollständigen Handlung‘ mit den sechs Trainern durch, die im Vorjahr im HBZ weitergebildet worden waren. Anhand eines gemeinsam umgesetzten Bauprojekts lernten die Ausbilder exemplarisch wie ein Kundenauftrag zusammengestellt, daraus Arbeitsaufträge für die einzelnen Teilnehmenden generiert und ein Kundengespräch geführt wird. Schnell konnten die sechs Ausbilder das

Gelernte umsetzen: Zum Schluss des Trainings legte ein Teilnehmer ein nahezu perfektes Kundenfachgespräch ab.

Darüber hinaus interessierte die jordanischen Ausbilder insbesondere das Erstellen von Beurteilungskriterien und deren Anwendung nach dem Prinzip der Kunden- bzw. Handlungsorientierung. Der Umgang mit und die Bewertung von Auszubildenden stand im Mittelpunkt einer zweiten Fortbildung im Sommer 2017, welche ebenfalls in der Trockenbauwerkstatt des Vocational Training Institute Naour (VTI Naour) stattfand.

Neben dem VTI Naour verfügt das VTC inzwischen über einen zweiten Standort für die Ausbildung zum Gewerk Trockenbau. Mit Unterstützung des Projekts und der ACI wurde eine Werkhalle des Technical Training Institute Marka (TTI Marka) zur Trockenbauwerkstatt ausgebaut. Auszubildenden wird hier einer der Teilnehmer an den Weiterbildungen, die GPP und das HBZ in den vergangenen zwei Jahren durchgeführt haben. Neben Naour wird nun also auch in Marka der erste Jahrgang von achtzehn Auszubildenden, die sich am TTI für eine Ausbildung zum/r TrockenbauerIn angemeldet haben, von den Projektmaßnahmen profitieren.







# فروع البناء الجاف المستقبلية

محور التدريب الثاني في صيف عام 2017، التي كانت أيضا في ورشة البناء الجاف لمعهد التدريب المهني في ناعور (VTI ناعور).

بالإضافة إلى معهد التدريب المهني في ناعور، فيوجد مركز تدريب مهني في موقع آخر للتدريب على البناء الجاف. بدعم من المشروع وACI سيتم بناء ورشة في معهد التدريب التقني ماركا (TTI ماركا) خاصة بالبناء الجاف. وهنا، سيتم تدريب أحد المشاركين في برامج التعليم المستمر التي نفذتها GPP وHBZ على مدار العامين الماضيين. بالإضافة إلى ناعور سيكون هناك في ماركا أول دفعة تتكون من ثمانية عشر متدرب، الذين قاموا بالتسجيل في TTI للتدريب وسيستفيدون من أنشطة المشروع.

هذه الرغبة كانت أيضا متركزة على أنشطة المشروع في عام 2017. في الربيع أجرى خبير من HBZ تدريبا بعنوان «توجيه المشاريع كجزء من العمل المتكامل» مع المدربين الستة الذين تلقوا تدريبا في HBZ العام السابق. استنادا إلى مشروع البناء التطبيقي المشترك، حيث يقوم المدربون كل على حدة على سبيل المثال بعمل عقد الزبون وعقد عمل بخلق والقيام بمحادثة مبيعات. وسرعان ما نفذ المدربون الستة ما تعلموه: في نهاية الدورة التدريبية، قدم أحد المشاركين مناقشة مثالية تقريبا للعملاء.

بالإضافة إلى ذلك، كان المدربون الأردنيون مهتمين بشكل خاص بوضع معايير التقييم وتطبيقها وفقا لمبدأ العمل أو التوجه العملي. التعامل مع وتقييم المتدربين كان

بعد الدورة التعليمية في ألمانيا، سافر خبراء من HBZ إلى الأردن لتعميق وتوسيع ما علموه للمشاركين. على وجه الخصوص، ينبغي دعم المدربين في إتقان تحويل أساليب التدريس الألمانية إلى ما يناسب الوضع الأردني.



لتلبية الطلب المتزايد على البناء الجاف، يخطط مركز التدريب المهني VTC لفتح ورشة عمل جسيوم في كل منطقة من الأردن على المدى الطويل. بالإضافة إلى إنشاء ورشة عمل تدريبية في منطقة ماركا، تدعم مؤسسة GPP في المقام الأول تأهيل ستة مدربين أردنيين في مجال البناء الجاف.

في صيف عام 2016 اشترك ستة مدربين أردنيين من VTC في دورة تدريب المدربين في مجال البناء الجاف في مركز تدريب الحرف في براكفيدة Handswerksbildungszentrum Brackwede. بالإضافة إلى نقل المعرفة الفنية تمت مناقشة مواضيع مثل السلامة المهنية والمناهج التعليمية الحديثة في التدريس.



## AUSBLICK

Die im Rahmen des Projekts durchgeführten Trainings legen eine wichtige Grundlage für eine langfristige Weiterentwicklung der Ausbildung im Bereich Bau und Kfz. Ziel der Maßnahmen ist es, eine praxisnahe Ausbildung zu ermöglichen, die junge angehende Fachkräfte zum selbstständigen Lösen von Fragestellungen und Sachverhalten animiert. Hierfür bedarf es wiederum eines Lehrpersonals, das für diese Themen sensibilisiert ist. Das Projekt von GPP erreichte erste wichtige Meilensteine auf diesem Weg.



## توقعات

يوفر التدريب الذي يجري في إطار المشروع أساساً هاماً للتنمية طويلة الأجل للتدريب في قطاعي البناء والسيارات. الهدف من هذه الإجراءات هو تمكين التدريب العملي الذي يحفز المهنيين الشباب الطموحين إلى حل المسائل والقضايا بشكل مستقل. ويتطلب ذلك بدوره توعية أعضاء هيئة التدريس بهذه القضايا. وقد وصل مشروع GPP إلى أولى المراحل الرئيسية الهامة في هذا السبيل.



# DANKSAGUNG

## Und zu guter Letzt:

### Global Project Partners sagt Danke!

Global Project Partners möchte sich bei allen, die dazu beigetragen haben, dieses Projekt erfolgreich zu realisieren, bedanken. Unser besonderer Dank gilt:

Dem Auswärtigen Amt, das unsere Projektidee unterstützt und deren Umsetzung durch seine Finanzierung ermöglicht hat.

Der Vocational Training Corporation of Jordan und dem jordanischen Arbeitsministerium, sowie dem jordanischen Bildungsministerium und den technischen Berufsschulen, insbesondere der Schule Abdel Hameed Sharaf und der deutsch-jordanischen Universität in Amman für ihre Unterstützung.

Außerdem unseren Projektpartnern in Deutschland: den Fachbereichen Bau und Kfz des Handwerksbildungszentrum Brackwede e.V., die mit großer Geduld und viel Einsatzbereitschaft den Begriff „handlungsorientiertes Lehren“ mit Leben füllten.

Bedanken wollen wir uns zudem bei unserem strategischen Partner vor Ort, der Amman Chamber of Industry (ACI), welche als Brücke zur jordanischen Privatwirtschaft die jordanischen Reformbemühungen zur nachfrageorientierten Ausbildung unterstützt. Ein großer Dank gebührt dabei Senator Zyad Al Homsy, dem Vorsitzenden der Amman Chamber of Industry, sowie dem Generaldirektor, Dr. Nael Al Husami. Eben solcher Dank geht an Herrn Fahmi Al-Najjar (ACI/giz), der all unsere Projektaktivitäten begleitet hat und uns mit seiner Expertise immer beratend zur Seite stand.

Ganz besonderer Dank gebührt Yahya Zabalawi, unserem Projektmanager vor Ort, der in diesem Jahr verstorben ist. Sein Tod erfüllt uns mit tiefer Bestürzung. Ohne Yahyas beharrlichen Einsatz hätte dieses Projekt nicht umgesetzt werden können. Er wird uns sehr fehlen. Unser tief empfundenes Beileid und Mitgefühl gilt seiner Familie und seinen Freunden. Wir wünschen ihnen viel Kraft für die schweren Stunden der Trauer und des Abschieds.

# شكر وتقدير

## وأخيراً، تقدم مؤسسة

### Global Project Partners شكرها!

تقدم مؤسسة Global Project Partners شكرها لجميع من ساهم في تحقيق وإنجاح هذا المشروع، وتخص بالشكر:

وزارة الخارجية الألمانية، لدعمها فكرة مشروعنا ومساهمتها في تطبيقه عن طريق تمويله.

مؤسسة التدريب المهني الأردنية ووزارة العمل الأردنية ووزارة التربية والتعليم الأردنية والمعاهد المهنية، وخاصة مدرسة عبد الحميد شرف والجامعة الألمانية الأردنية في عمان على دعمهم.

شكر خاص لشركائنا الألمانين: قسمي البناء والسيارات في مدرسة التدريب المهني الألمانية Handwerksbildungszentrum Brackwede e.V، الذين طبقوا عبارة „تعليم ذو توجه عملي“ بكل صبر وتفان وتأهب.

كما نشكر شريكنا الاستراتيجي في الموقع، غرفة صناعة عمان، التي كانت جسراً لدعم القطاع الخاص الأردني ولجهود الإصلاح لدعم التدريب المهني على الطلب. وتقدم بالشكر الجزيل لرئيس غرفة صناعة عمان السيناتور زياد الحمصي والمدير العام د. نائل الحسامي. الشكر أيضاً للسيد فهمي النجار، الذي رافق جميع أنشطة مشروعنا وكان إلى جانبنا بخبراته ومشورته.

شكر خاص نقدمه إلى يحيى زعلابي، مدير مشروعنا المحلي، الذي توفي هذا العام. موته يملأنا بحزن عميق. لم يكن لهذا المشروع أن يتحقق دون جهود يحيى المستمرة. سوف نفتقده كثيراً. نقدم تعازينا الحارة ومواساتنا إلى أسرته وأصدقائه، وتتمنى لهم الكثير من القوة في أوقات الحداد والوداع الصعبة.

## KONTAKT · الاتصال

### Global Project Partners e.V.

Charlottenstraße 16

D-10117 Berlin

Germany

Telefon: +49-(0)30-20 64 81 75

Fax: +49-(0)30-20 64 81 78

E-Mail: info@global-project-partners.de

Internet: www.global-project-partners.de

## IMPRESSUM · هيئة التحرير

### التحرير · Redaktion

Hannah Beumer

### الترجمة إلى العربية · Übersetzung ins Arabische

Lone Khilleh

### التصميم · Grafische Gestaltung

Hendrik Weber | WDA

### الناشر · Herausgeber

Global Project Partners e.V.

### التصوير · Bilder

Global Project Partners e.V.,

Handwerksbildungszentrum

Brackwede - Fachbereich Bau e. V.

Deutsche Handwerkszeitung

Reinhard Menne, Martin Schmelz,

Robina Studio, Yahya Zabalawi

## PROJEKTPARTNER • شركاء المشروع



Global Project Partners e.V.  
Berlin

[www.global-project-partners.de](http://www.global-project-partners.de)



Handwerksbildungszentrum  
Brackwede Fachbereich Bau e.V.

[www.hbz.de](http://www.hbz.de)



Vocational Training Corporation  
of Jordan (VTC)

[www.vtc.gov.jo](http://www.vtc.gov.jo)



Das jordanische Bildungsministerium  
und die Technical Vocational Schools

[www.moe.gov.jo](http://www.moe.gov.jo)